

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Asyria* – cedr na Libanie,** o pięknych konarach, z cieniem (niczym) leśny,*** o wielkiej wysokości, pośród obłoków**** ze swoim wierzchołkiem. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Asyria, אַשּׁוּר ('aszur), por. G, Ασσυρος : em. na: (1) wg BHK: przyrównam, hbr. אַשְׁוֶחָא ('aszwecha); (2) wg BHS: cyprys lub rodzaj cedru (por. <x>290 60:13</x>), hbr. תַּאֲשׁוּר , inne możliwości: <x>330 31:3</x>L.

²⁾ <x>70 9:15</x>; <x>110 4:33</x>; <x>110 5:6</x>; <x>120 14:9</x>; <x>150 3:7</x>; <x>230 29:5</x>; <x>230 92:13</x>; <x>230 104:16</x>

³⁾ z cieniem (niczym) leśny : brak w G.

⁴⁾ pośród obłoków, עֲבוֹת ('awot) za BHS G; wg MT: sploty liści, עֲבוֹתִים ('awotim).